

Disney English  
迪士尼英语家庭版

不能错过的  
迪士尼  
经典电影故事

Disney  
BIG  
HERO  
6

超能  
陆战队

【美】美国迪士尼公司 著  
沈金花 译

精编  
双语·美绘  
★ 系列 ★



不能错过的 **Disney** 经典电影故事  
迪士尼

# BIG HERO 6 超能陆战队

【美】美国迪士尼公司 著  
沈金花 译



中央广播电视大学出版社出版 国开童媒(北京)文化传播有限公司编  
北 京



## 图书在版编目 (CIP) 数据

超能陆战队:汉英对照/美国迪士尼公司著;国开童媒(北京)文化传播有限公司编;

沈金花译. -- 北京:中央广播电视大学出版社, 2016.5

(不能错过的迪士尼经典电影故事. 精编双语美绘系列)

ISBN 978-7-304-07779-2

I. ①超… II. ①美… ②国… ③沈… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85  
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第089688号



本书音频下载

想听这本书的中英文  
朗读音频吗? 快来扫  
描这个二维码吧!



更多音频试听

想听到更多的迪士尼  
双语故事吗? 快来扫  
描这个二维码吧!

### 二维码使用方法

#### 下载

扫描二维码安装“开放云书院”App。

#### 注册

App 注册或者登录网站注册。

(<http://ysy.crtvup.com.cn>)

#### 使用

点击 App 中的  按钮, 再次扫描这个二维码获取音频。

BUNENG CUOGUO DE DISHINI JINGDIAN DIANYING GUSHI (JINGBIAN SHUANGYU MEIHUI XILIE) : CHAONENG LUZHANDUI  
**不能错过的迪士尼经典电影故事(精编双语美绘系列): 超能陆战队**

作者:[美]美国迪士尼公司 译者:沈金花

编:国开童媒(北京)文化传播有限公司

电话:营销中心 010-66490582

网址:<http://www.crtvup.com.cn>

邮编:100039

出版:中央广播电视大学出版社

总编室:010-66490570

地址:北京市海淀区西四环中路45号

责任编辑:王晓锐

排版制作:王莹

责任印制:胡天蓉

印刷:北京利丰雅高长城印刷有限公司

字数:96千字

版次:2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

印张:6

开本:889mm x 1194mm 1/16

ISBN 978-7-304-07779-2

定价:29.80元

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

版权专有,侵权必究

©2016 Disney Enterprise, Inc.

Disney  
English  
迪士尼英语  
家庭版

不能错过的 **Disney** 经典电影故事  
迪士尼

# BIG HERO 6 超能陆战队

【美】美国迪士尼公司 著  
沈金花 译





settled 降落

(settle 的过去式)

flair 气质, 气息

chant 叫喊, 呼喊

夜幕笼罩了**旧京山**, 这座科技高度发达、拥有多元文化的城市, 散发着浓浓的亚洲气息。

Evening had **settled** on **San Fransokyo**, a technologically advanced city with an Asian **flair**.

## 难点单词





在一条后巷，人们大声呼喊起来：“大山！大山！”

In a back alley, a crowd began to chant. "Yama!Yama!"







一场机器人格斗赛即将开始，围观的人们在等待挑战者。十四岁的**小宏**觉得自己已经准备好了。他把他的超能机器人放到了擂台上。“让我来试试。”他说。

**大山**是一个野蛮的恶棍。他是公认的机器人战斗之王。看到小宏的这个机器人如此简单，大山狂笑不止，但他还是接受了挑战。

A robot fight was about to begin and the crowd was looking for a challenger. Fourteen-year-old **Hiro Hamada** thought he was ready. He placed Megabot, his robot, in the ring. “I’ll give it a shot,” he said.

**Yama**, a **brutish thug** who was the robot-fighting **champion**, stared at Hiro’s simple robot and laughed. But Yama accepted the challenge.





brutish 畜生似的  
thug 恶棍  
champion 冠军  
flicked 按(开关)  
(flick 的过去式)  
zoomed 疾行, 前往  
(zoom 的过去式)

单词

**“消灭他！”** 小宏按下遥控器大声喊道。不一会儿，小宏的超能机器人就把大山的机器人削成了碎片！

所有的人都惊呆了，尤其是大山。他不能面对这个现实，便诬陷小宏做了手脚。忽然，大山的几个身形高大的手下逼近了小宏，准备狠狠地教训他一顿。

就在这千钧一发之际，小宏的哥哥**泰迪**开着车飞速驶过，他一把将小宏拉上车，救走了小宏。

**“Destroy, Megabot!”** Hiro shouted, as he **flicked** his robot's remote. Within moments, Megabot smashed Yama's robot to pieces!

Everyone was shocked ... especially Yama. He called Hiro a cheater. Suddenly, several large men moved toward Hiro.

Luckily, Hiro's brother, **Tadashi**, **zoomed** to the rescue as Yama's men closed in on Hiro.



**兄弟俩终于脱险了。**泰迪告诉小宏，不要再浪费时间玩机器人格斗了，像他这样十三岁就从高中毕业的天才，**有潜力用自己的技术改变世界。**泰迪希望小宏能充分地运用自己的聪明才智做有意义的事，他还希望小宏能和他一起在**旧京山理工大学**读书。

**The two brothers zoomed away.** Tadashi told Hiro to stop wasting his time on robot fights. A **genius** like Hiro, who had graduated from high school at the age of thirteen, had the **potential to change the world with his technology.** Tadashi wanted Hiro to use his big brain, and **attend San Fransokyo Institute of Technology** with him.





但是小宏非常喜欢参加机器人格斗赛，他不认为上大学是一件眼下就需要去做的事。

就在这时，前来终止机器人格斗赛的警察追上了兄弟俩，把他们带回了警察局。

genius  
potential  
attend  
break

天才  
潜力，潜能  
参加，出席  
打断

词汇

But Hiro liked robot fights—a lot. He thought school could wait.

Just then, the police who had come to **break** up the robot fight, caught up with the brothers.







他们的**卡斯阿姨**虽然很不情愿，但还是出面把这两兄弟保释出狱了。卡斯阿姨是**幸运猫咖啡厅**的老板娘，性格开朗，精力充沛。她独自一人养大了这两个外甥，他们三个人一起住在咖啡厅的楼上。

卡斯阿姨十分疼爱这两个孩子，但他们总是时不时地挑战她的耐心。

The boys' **Aunt Cass** reluctantly bailed them out of jail. Cass was the normally cheerful, energetic owner of the **Lucky Cat Café**. She had raised her two **nephews** on her own, and the three of them lived together above the café.

Aunt Cass loved the boys, but there were times when they tried her **patience**.





reluctantly 不情愿地  
nephews 外甥；侄子  
(nephew 的复数形式)  
patience 耐心

单词查询











check  
experiment  
amazing

检查  
实验  
了不起的

## 重点单词

回到家，小宏又准备前去参加下一场机器人格斗赛。令他感到意外的是，泰迪居然主动提出要送他去比赛的地点。

半路上，**泰迪停在了旧京山理工大学的门口**。小宏以为泰迪要顺便看一下他的实验进展，其实泰迪是想让小宏看看这所学校有多棒。如果小宏想让他聪明才智有用武之地，**从旧京山理工大学起步是最合适的了**。

After they arrived home, Hiro started looking for his next robot fight. To his surprise, Tadashi offered to take him.

On the way there, **Tadashi stopped at his school, SFIT**. Hiro thought Tadashi wanted to **check** on an **experiment**. But Tadashi really wanted Hiro to see how **amazing** the school was. If Hiro was going to use his brain, then **SFIT was the place to start**.



physicist 物理学家  
precision 精确  
concoctions 配制物  
(concoction 的复数形式)  
disintegrated 分裂  
(disintegrate 的过去式)

重点单词



**来到学校的实验室，小宏可真是大开眼界。**泰迪就是在这个实验室里完成大部分的机器人研发工作的。实验室里全是最先进的高科技设备，还有一群和泰迪志同道合的好朋友！

**Hiro gasped when he saw the lab** where Tadashi did most of his robotics work. It was filled with the most advanced, high-tech equipment—as well as Tadashi's friends!

**神行御姐**是一位惜字如金的机械工程师。她正在研究一辆超高速磁浮自行车。

**Go Go Tomago**, a mechanical engineer of few words, was working on a superfast mag-lev bicycle.







**芥末无疆**是一位非常注重精准的物理学家。他正在用一种只有半微米宽的激光进行工作。

**Wasabi No-Ginger** was a physicist who loved **precision**. He was working with a laser that was half a micron wide!

“天哪！来得正好！你们一定会喜欢上这个的！”**哈妮柠檬**一边说，一边给小宏他们展示一个实验。仅仅几秒钟，她的化学试剂就把一个约180千克的金属球分解了。

“Omigosh! Perfect timing! You're gonna love this!” **Honey Lemon** said as she showed them an experiment. Within seconds, her chemical **concoctions** had **disintegrated** a 180-kg. ball of metal.

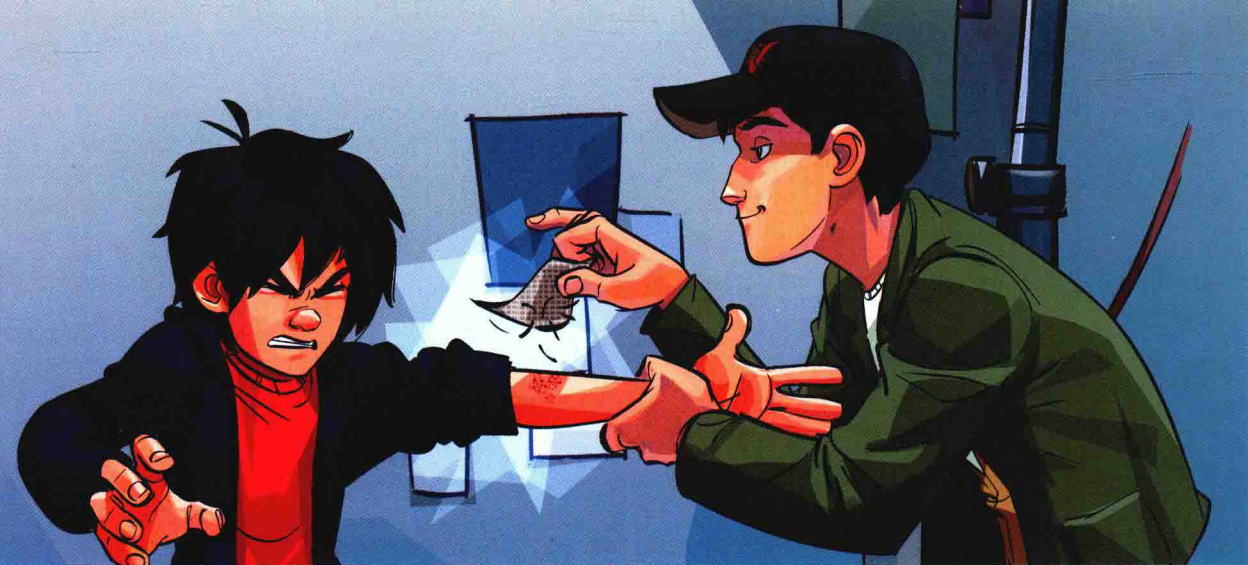


最后一位朋友是**弗雷德**，他爱看漫画书，喜欢和聪明的人一起玩。

And **Fred**, well, Fred read comic books and hung out with smart people.







为了展示自己的作品，泰迪把一块胶带粘到了小宏的手臂上，然后又揭了下来。

**“嗷！”** 小宏疼得大叫。听到叫声，一个机器人从箱子里钻了出来，并很快充气膨胀成了一个大大个子。

**“你好。我是大白，你的私人健康顾问。”** 大白扫描了小宏全身，经过诊断后，对他手上的伤进行了治疗。

泰迪给小宏看了大白连接端口里面的一块**绿色护理芯片**。“我给他编辑了一万多个医疗程序，还有一个护理界面，让他成为独一无二的大白。”

“只有你说你对这次护理感到满意，我才会停止工作。”大白说。

**“好吧，我对这次护理感到满意。”** 小宏回答道。



To show what he was working on, Tadashi put tape on Hiro's arm, and then ripped it off.

**"Ow!"** Hiro shouted—which made a robot to inflate from inside a suitcase.

**"Hello. I am Baymax, your personal health care companion."**

Baymax **scanned** Hiro, diagnosed him, and soothed his pain.

Tadashi showed Hiro a **green nurse chip** that was inside Baymax's access port. "I programmed him with over ten thousand medical procedures and a caregiving interface that makes Baymax ... Baymax."

"I cannot deactivate until you say you are **satisfied** with your care," Baymax said.

**"Well, I am satisfied with my care,"** Hiro responded.